

# 近代の文書を使う —調査の予備知識とくずし字の読解—

How to use original documents of modern Japan: background knowledge for historical research, methods of decipherment of *Kuzushi-ji*

葦名 ふみ

Fumi ASHINA

National Diet Library

# Outline

- I 政治家の文書を探す 憲政資料を中心に

How to find personal papers of politicians in Modern Japanese Political History Materials Room

- II 近代のくずし字の読解

Deciphering *kuzushi-ji* (letters in cursive style) of modern times

- III 電子教材 近現代政治史料の概要一書簡を中心に

A survey of modern Japanese political history materials: letters in the main

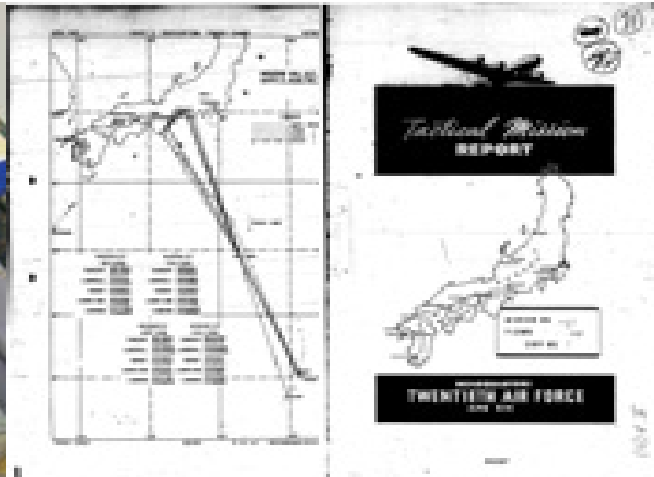
- IV 史料の背景を探る

To investigate the background of the historical materials

# 憲政資料室

Modern Japanese Political History Materials Room





# I 政治家の文書を探す

## How to find personal papers of politicians in Modern Japanese Political History Materials Room

- 憲政資料 Modern Japanese Political History Materials  
幕末維新时期から現代の政治家・軍人・官僚などが所蔵していた資料

Personal papers of politicians, military officers and bureaucrats in modern Japan from the closing days of the Tokugawa Shogunate to the present day

- 500文書 30万点

about 500 collections, approx. 300 thousand items

- 政治家 重要な情報と記録が集まる

Important information and records will gather around politicians

## 見たい文書から探す

The documents which you need to read  
have been specified already :

- 「憲政資料<旧蔵者> 五十音順索引」  
<https://rnavi.ndl.go.jp/kensei/entry/kensei-kyuzosha.php>

where biographies of the original owners, main contents of materials, relevant materials etc., are introduced.

- リサーチ・ナビ RESEARCH NAVI  
目次データベース database of contents  
<https://rnavi.ndl.go.jp/mokuji/>

## 旧蔵者50音順索引

更新日：2014年8月20日

### 憲政資料<旧蔵者>50音順索引

憲政資料は、幕末期から現代にいたるまでの政治家・軍人・官僚などが所蔵していた文書類です。資料を所蔵していた人物(資料群の名称)の50音順に並んでいます。

[あ](#) [い](#) [う](#) [え](#) [お](#) [か](#) [き](#) [く](#) [け](#) [こ](#) [さ](#) [し](#) [す](#) [せ](#) [そ](#) [た](#) [つ](#) [て](#) [と](#) [な](#) [に](#) [の](#) [は](#) [ひ](#) [ふ](#) [ほ](#) [ま](#) [み](#) [む](#) [め](#) [も](#) [や](#) [よ](#) [り](#) [わ](#)

憲政資料の一部の資料群中の図書・パンフレットについては、タイトル・リストがあります  
([PDF 904KB](#))

### あ

- [鮎川義介 関係文書\(MF\)\(寄託\)](#)
- [青木周蔵 関係文書](#)
  - [その1](#) ⇒ [目録をみる](#)
  - [その2](#) ⇒ [目録をみる](#)
  - [MF](#)
- [青野権右衛門 関係文書](#)
- [青山小三郎 関係文書](#) ⇒ [目録をみる](#)
- [赤尾彦作 関係文書\(MF:横浜市史資料室蔵\)](#) ⇒ [目録をみる](#)

# 青木周蔵関係文書(その1)

更新日:2012年12月20日

## 青木周蔵関係文書(その1)

受入事項 所蔵

資料形態 原資料

数量 7点

書架延長 0.1m

旧蔵者 青木周蔵 (あおきしゅうぞう)

旧蔵者生没年 1844-1914

**旧蔵者履歴** 弘化元(1844).1.15山口生まれ。藩校明倫館に修学、長崎で医学修行。慶応4(1868).8ドイツ留学、1873.1外務省入省、1874.9駐ドイツ特命全権公使。1875.8～オーストリア公使、1878.1～オランダ公使兼務。1886.3外務次官、1888.5子爵。1889.12～91.5第1次山県内閣外務大臣。1890.6～97.7貴族院議員。1892.1～98.2駐ドイツ特命全権公使、1892.3～ベルギー公使兼務、1893.12～イギリス公使兼務。1898.11～1900.10第2次山県内閣外務大臣。1906.1～08.1駐アメリカ特命全権大使。ほか枢密顧問官を務める。1914.2.16死去。

### 受入公開

- (1) 1958年、個人より寄託を経て2003年7月、寄贈
- (2) 1953年、古書店より購入(番号7のみ)

**主な内容** 1.帝号大日本政典草案(1872年8月1日 木戸公より依頼によりて起草せし憲法原案) 2.大日本政規(1872年冬ロンドン客中 木戸公の命により起草) 3.青木周蔵書簡草稿(1873年4月15日 在柏林公署より井上伯へ回答) 4.青木周蔵憲法制定の理由書 5.青木周蔵独文書簡草稿(1892年6月19日 ポツダムにてドイツ皇帝宛) 6.青木周蔵宛封筒(空封筒 表に書入あり) 7.青木周蔵政治意見書(1884年 2冊)

### 検索手段

青木周蔵関係文書目録(所蔵分1)(仮) ([PDF 99KB](#))

**デジタル化資料** [国立国会図書館デジタルコレクション](#)に一部の資料が掲載

**複製** 冊子複製版(1冊)で閲覧

### 関連資料の所在

[「青木周蔵関係文書\(その2\)」](#) [「青木周蔵関係文書\(MF\)」](#)(当室所蔵)

「青木周蔵関係資料」(道の駅「明治の森・黒磯」内 とちぎ明治の森記念館 旧青木家那須別邸(栃木県黒磯市)蔵)



テーマから探す① Finding guides by subject

## 文書名が思い浮かばないとき

When you have not specified the papers' name yet

憲政資料 主要な資料群の主題別一覧

“Modern Japanese Political History Materials: list of main groups of materials by subjects”

[https://rnavi.ndl.go.jp/kensei/tmp/kensei\\_shudaibetu\\_ichiran.pdf](https://rnavi.ndl.go.jp/kensei/tmp/kensei_shudaibetu_ichiran.pdf)

# 教育

## Education

- 大木喬任 OKI Takato 1832～1899 文部卿、文相
- 森有礼 MORI Arinori 1847～1889 文相
- 芳川顕正 YOSHIKAWA Akimasa 1841～1920 文相  
教育勅語関係
- 井上毅 INOUE Kowashi 1844～1895 文相
- 元田永孚 MOTODA Nagazane 1818～1891 侍講
- 牧野伸顕 MAKINO Nobuaki 1861～1949 文相
- 有光次郎 ARIMITSU Jiro 1903～1995 文部次官 戦後の文  
教関係審議会資料
- 犬丸秀雄 INUMARU Hideo 1904～1990 文部省科学局

## テーマから探す② Finding guides by subject

道路政策に関する文書を探すとき

When you need to find documents  
concerning public policy on roads

## テーマから探す② Finding guides by subject

→内務省土木局の担当 the Civil Engineering Bureau was in charge

→局長は誰か？ Who were the directors of the Bureau?

→search RESEARCH NAVI by “内務省土木局長” and “憲政資料”

→都筑馨六/仲小路廉/三島通庸/新居善太郎/小橋一太の文書 Papers of TSUZUKI Keiroku, NAKASHOJI Ren, MISHIMA Michitsune, ARAI Zentaro, KOBASHI Ichita are hit

## Ⅱ 近代のくずし字の読解

Deciphering *kuzushi-ji* (letters in cursive style) of modern times

- くずし方は千差万別

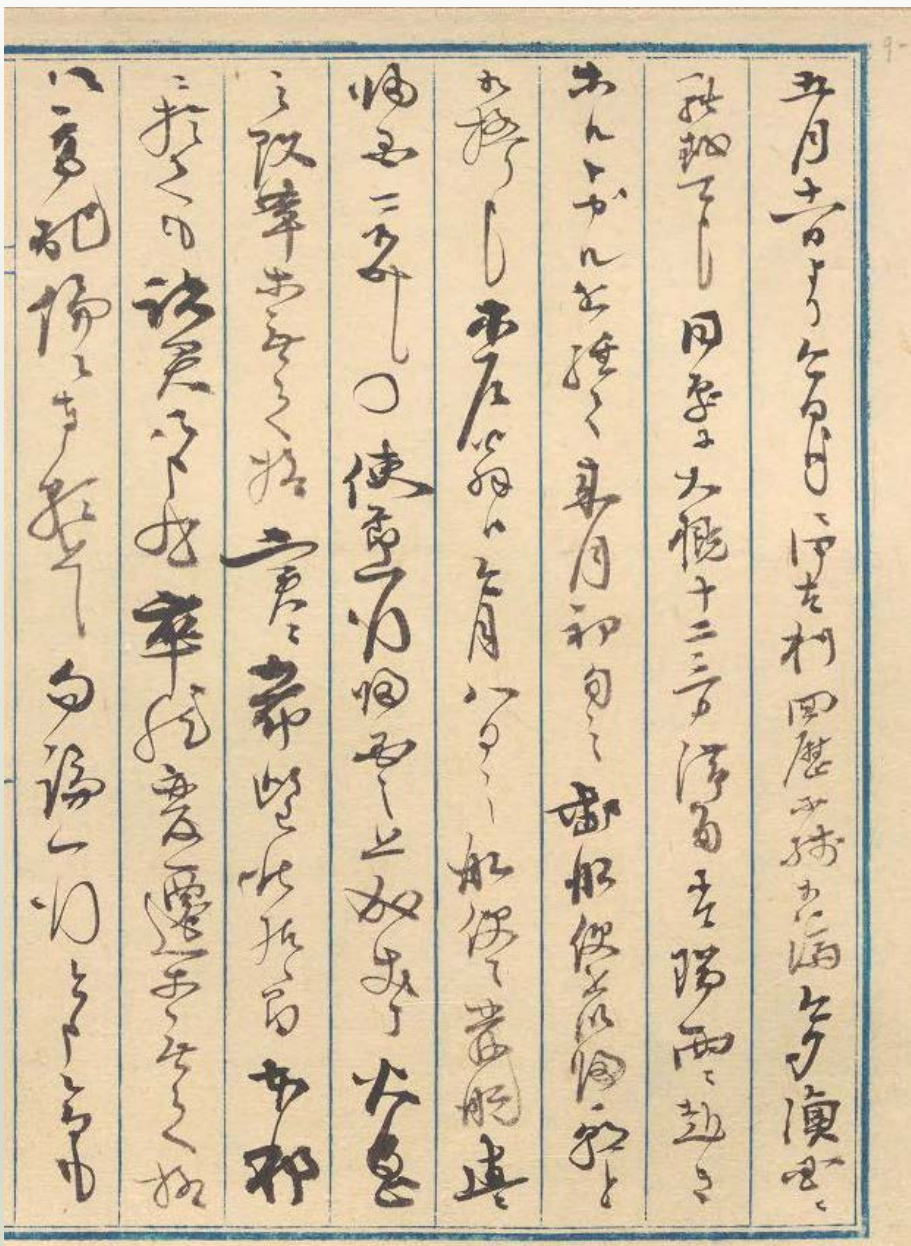
Wide variety of *kuzushi-ji*

- 最初に学ぶなら

伊藤博文の字が良いと言われている

ITO Hirobumi's *kuzushi-ji* are said to be suitable for a beginner.

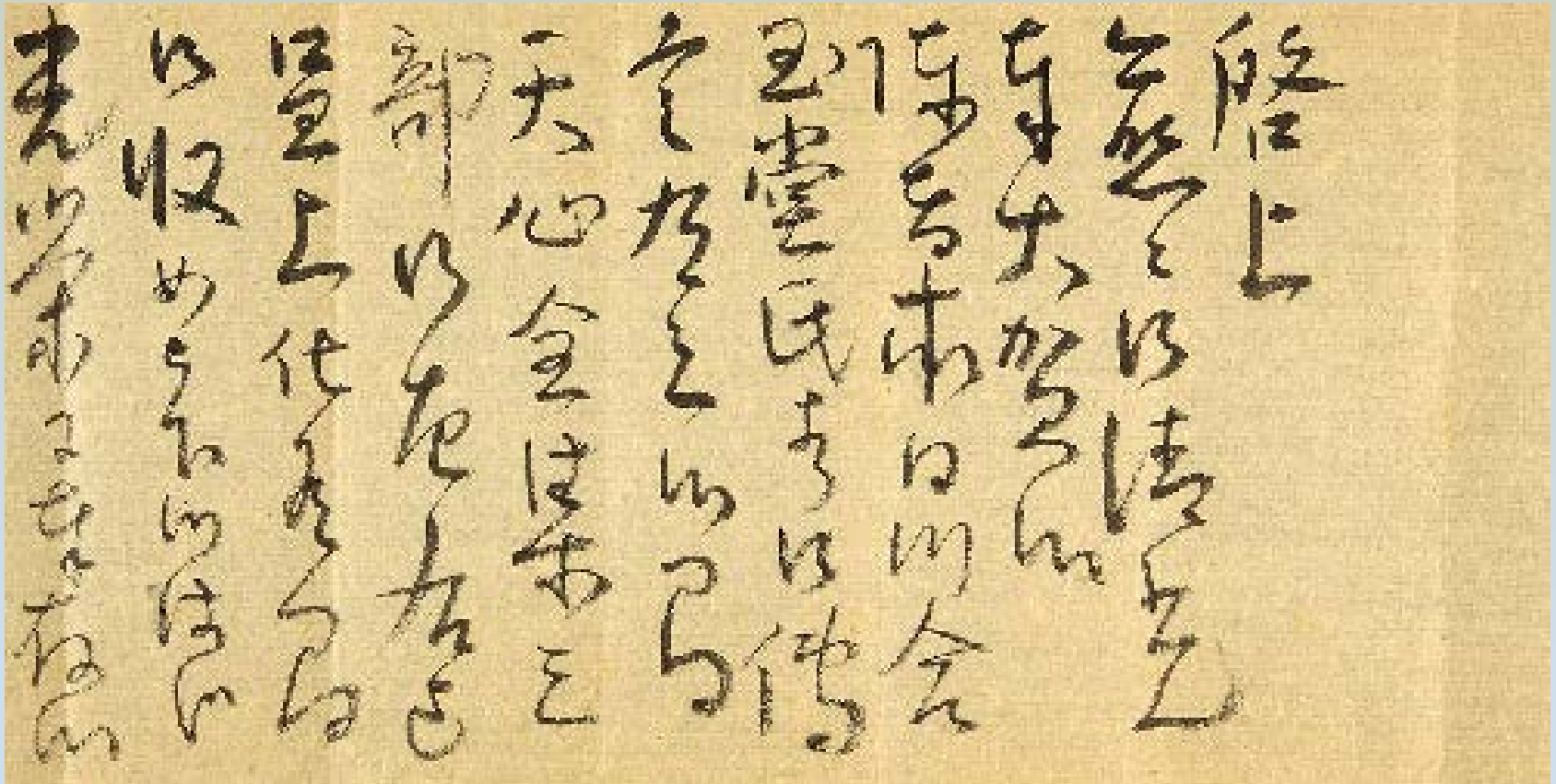
伊藤博文書簡 井上馨宛 明治6年6月2日



Letter from ITO Hirobumi to INOUE Kaoru, June 2, 1873

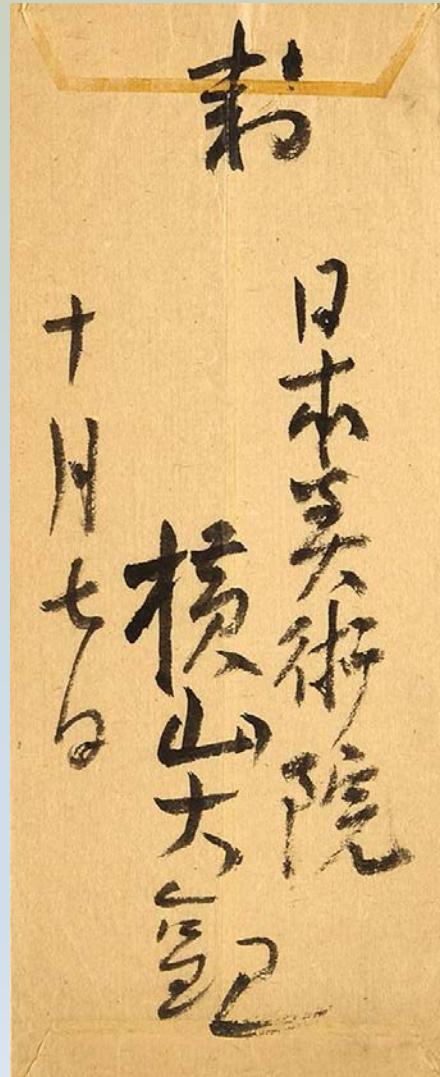
# さまざまなくずし字①

Various kinds of *kuzushi-ji*



横山大観書簡 牧野伸顕宛 October 7, ca.1889

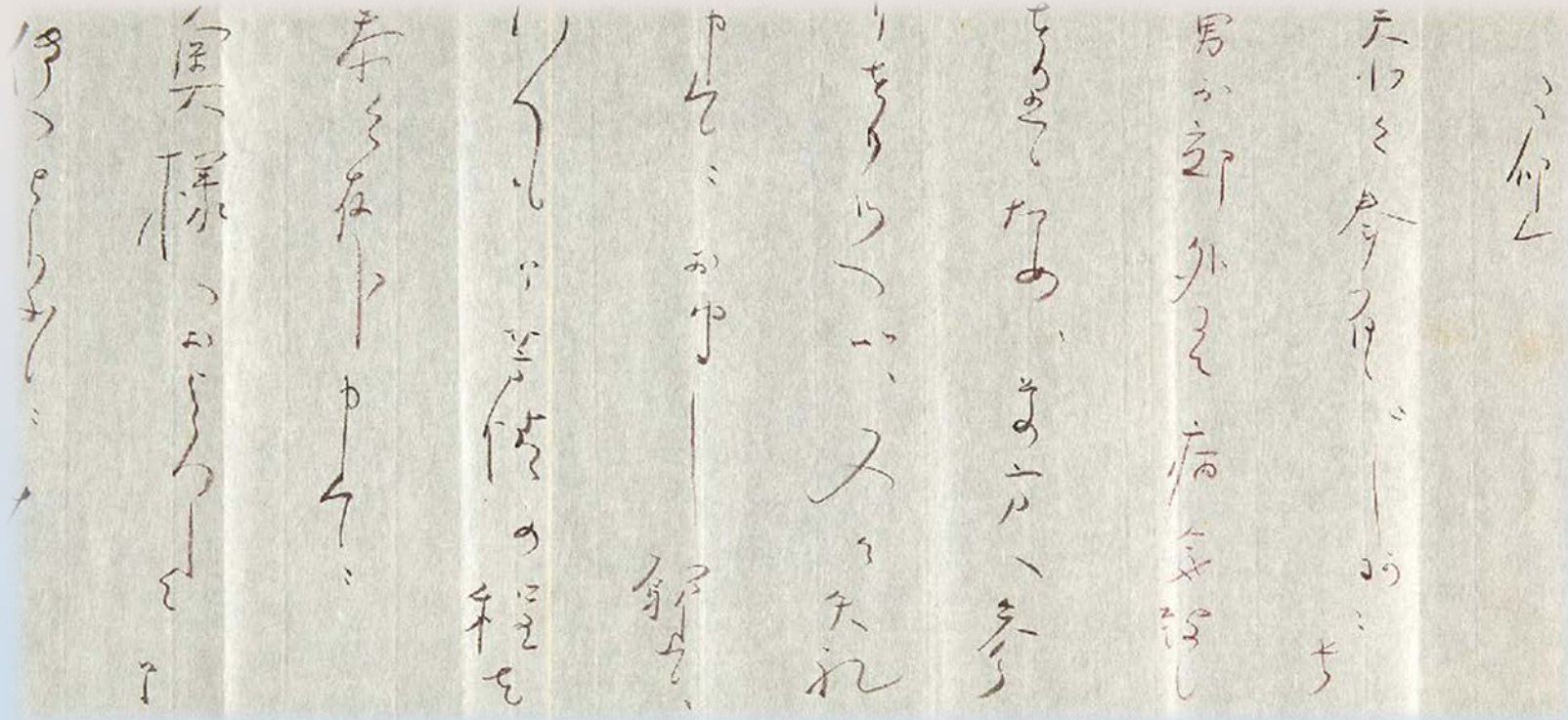
Letter from YOKOYAMA Taikan to MAKINO Nobuaki



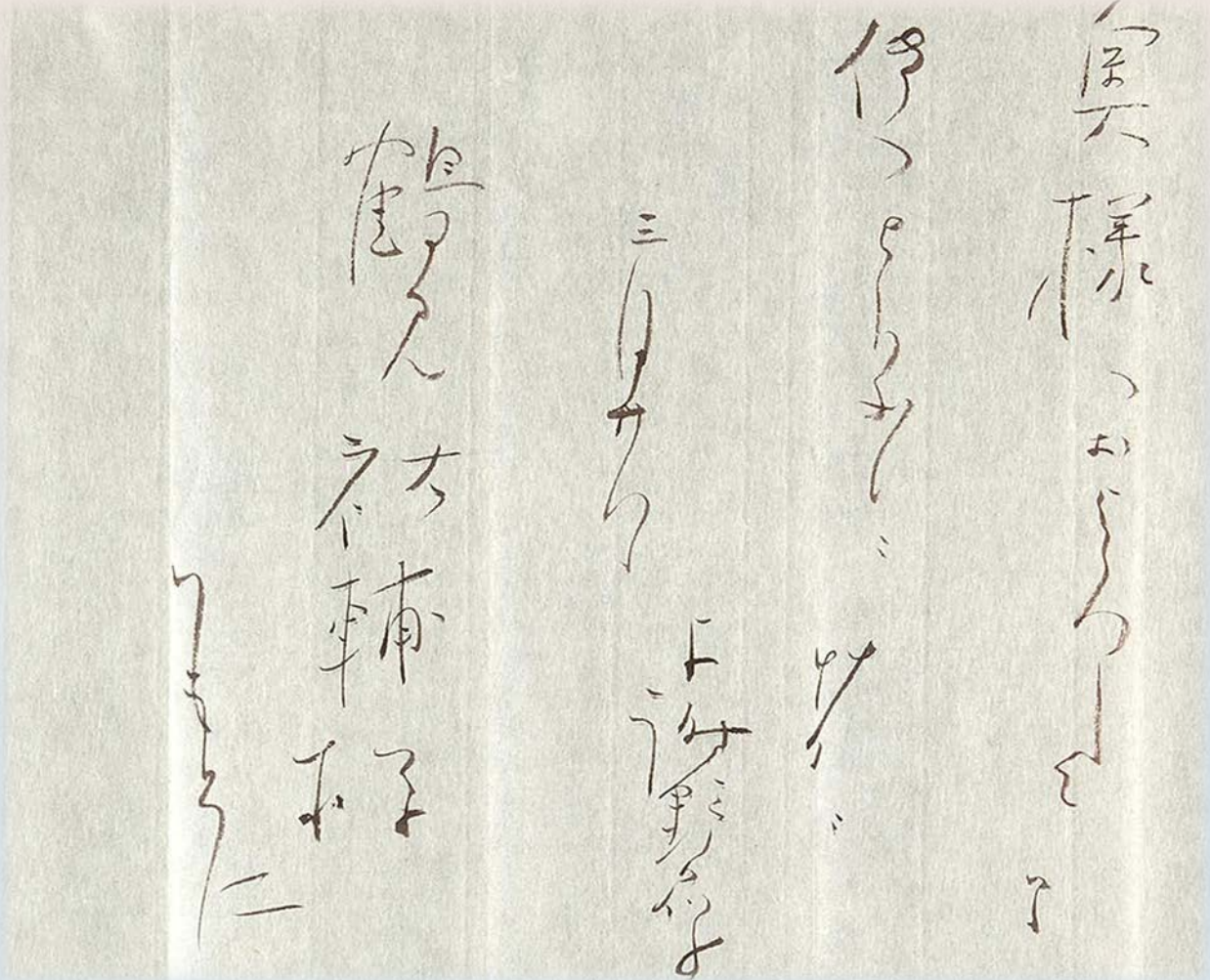


## さまざまなくずし字②

### Various kinds of kuzushi-ji

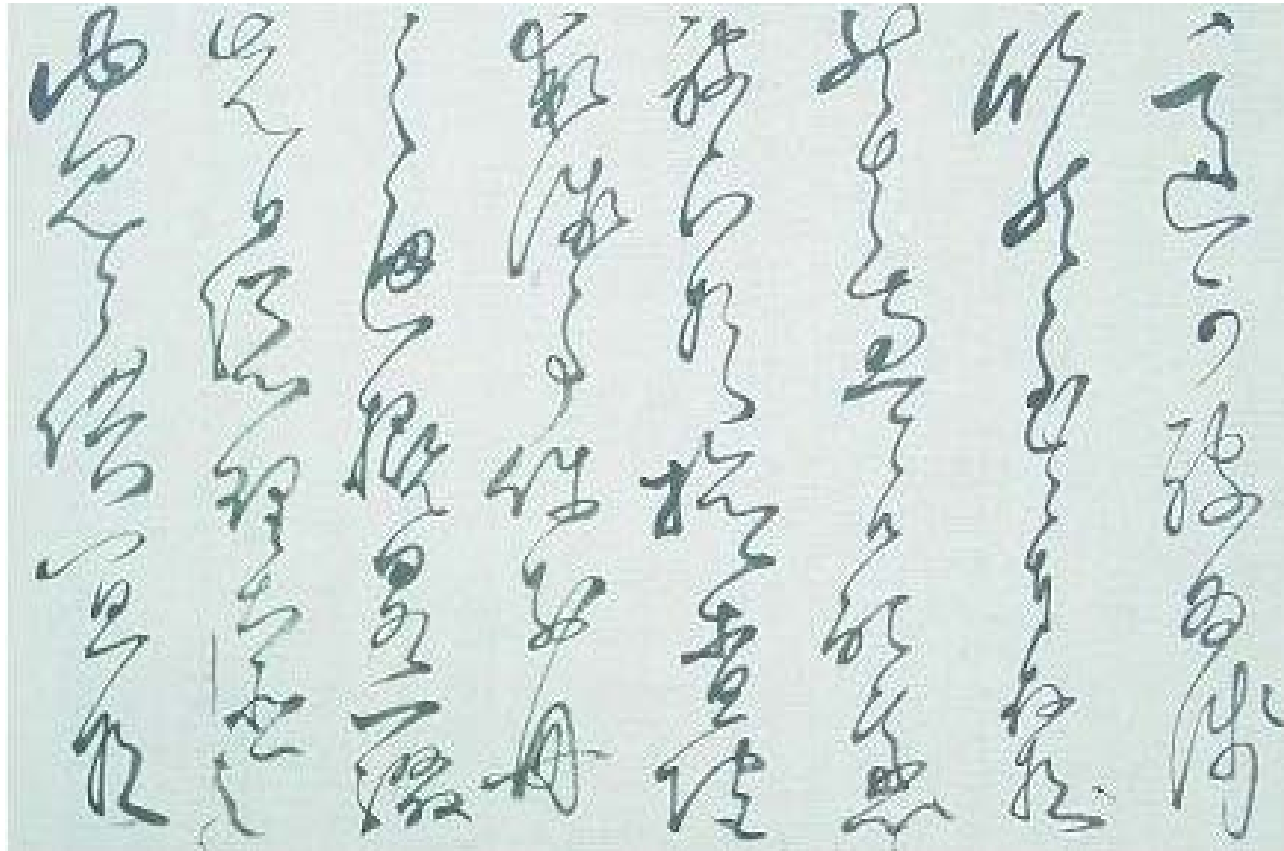


与謝野晶子書簡 鶴見祐輔宛 March 28, 1927  
Letter from YOSANO Akiko to TSURUMI Yusuke



# さまざまなくずし字③

Various kinds of *kuzushi-ji*



後藤象二郎書簡 品川弥二郎宛

Letter from GOTO Shojiro to SHINAGAWA Yajiro

# さまざまなくずし字④

Various kinds of *kuzushi-ji*



大木喬任書簡 品川弥二郎宛

Letter from OKI Takato to SHINAGAWA Yajiro

# 歴史研究のためのくずし字読解

## Deciphering *kuzushi-ji* for historical studies

- 本題 背景をつかむことが目的

To grasp the subject and background of a material

- 私文書の場合、特に書簡がくずし字

Private papers: letters were often written in *kuzushi-ji*

- 公文書でもくずしがある

*Kuzushi-ji* in official documents

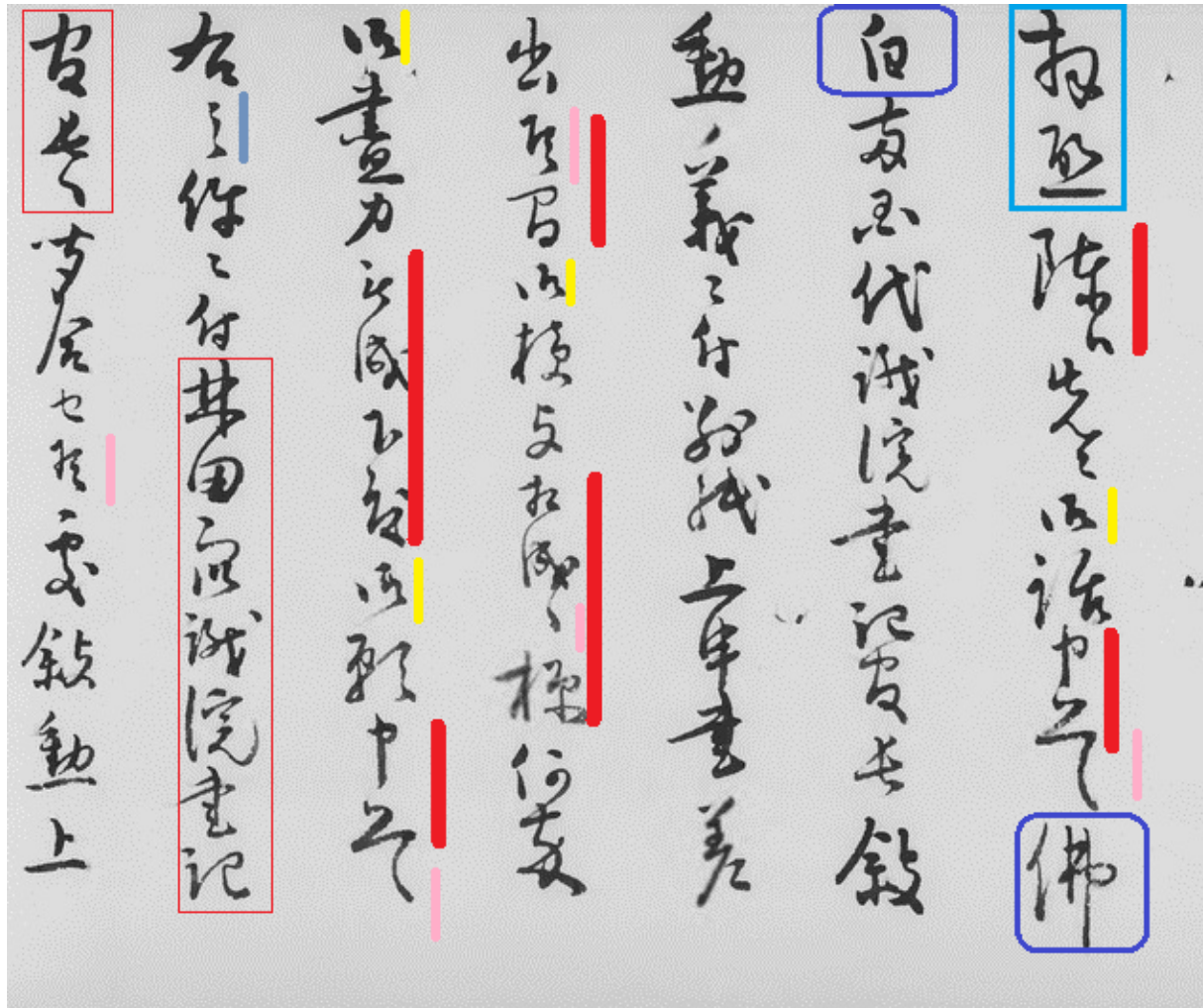
草書体が読めないと史料があるのに利用出来ないという事態に陥る。また新しい史料を探すのに臆病にならざるを得ないし、研究の課題の対象を自ら限定してしまうということにもなる。

(Without learning the skills to read *sosho*), “you will sink into a situation that you cannot use historical materials though they exist; you will hesitate to look for new materials; the subject of study will be restricted by yourself.”

Takashi Ito伊藤隆, “*Rekishi kenkyu to siryo*”「歴史研究と史料」(study of history and materials), *Kindai nihon kenkyu nyumon*『近代日本研究入門』(introduction to study of modern Japan), shohan初版(1<sup>st</sup> ed.), 1977, p.268.

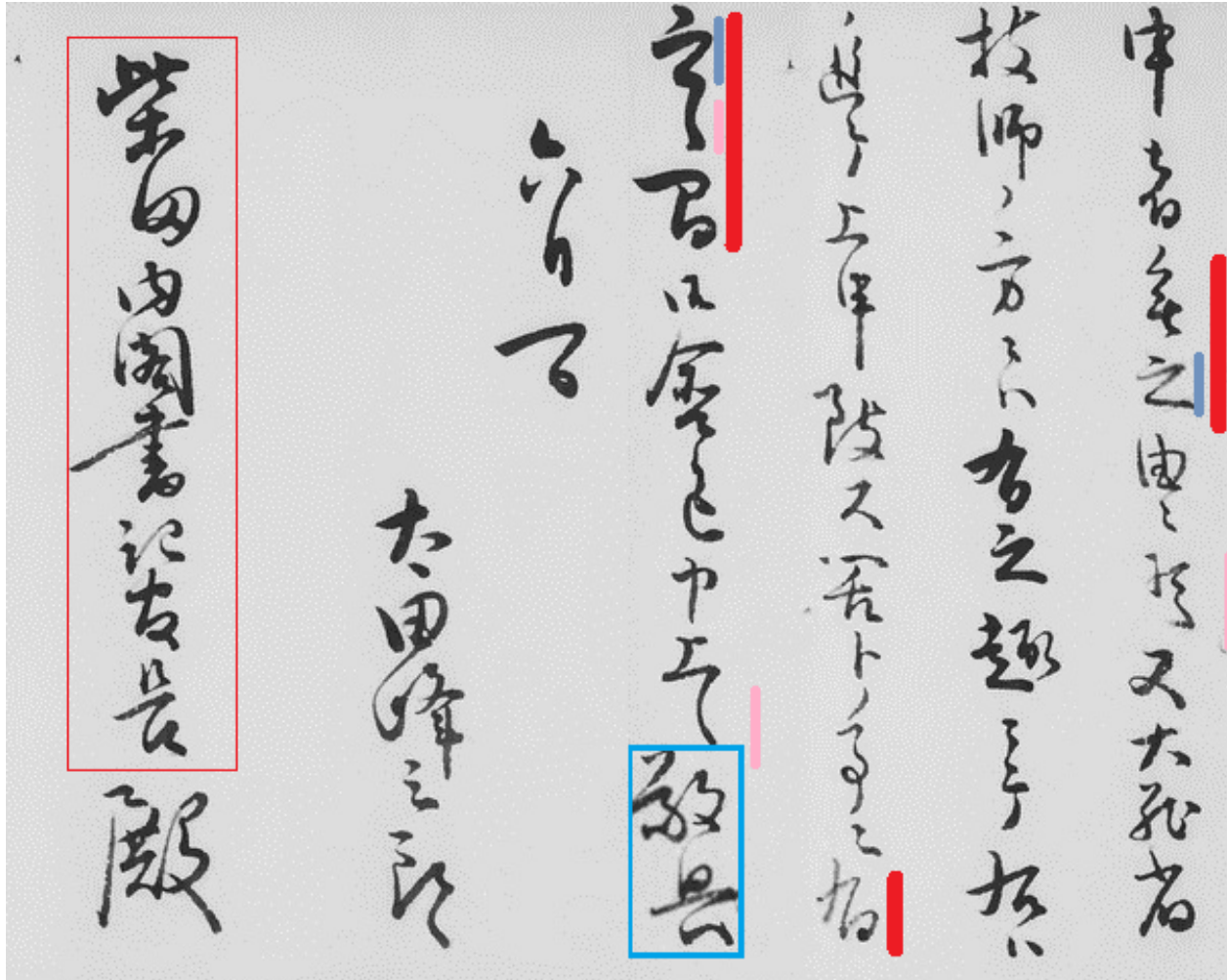
# 書簡を読んでみる

An example of a letter



# 書簡を読んでみる

## An example of a letter



Source: National Archives of Japan, 勲00249100



# 読解①一文字を読む to read letters

- 良く登場するもの

these frequently appear

候 *soro*

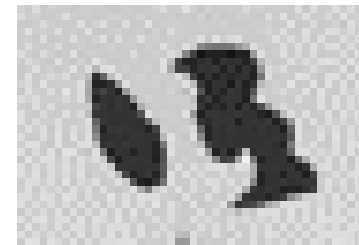
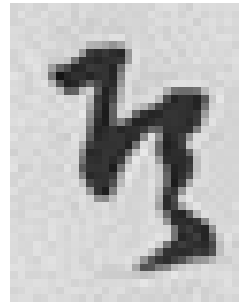
御 *o/on*

陳者(ハ) *nobureba*

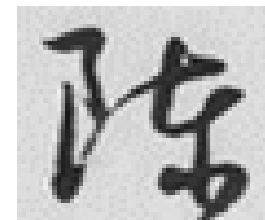
～二付 *ni-tsuki*

差出候間 *sashi-idashi-soro-aida*

相成候様 *ainari-soro-yo*



- 部首から調べる to define by compounds  
こざとへんと東



# 読解① 一文字を読む

to read letters

拝啓  
陳八 先二 御話 申上候  
佛

白 両国 代議院 書記官長 叙

勲ノ義ニ付 別紙 上申書 差

出 候間 御授与 相成候様 何卒

御盡力 被成下度 御願 申上候

以盡力に成上候事に願中候

白 友不代減定書記友長殿

勲ノ義ニ付 別紙 上申書 差

出 候間 御授与 相成候様 何卒

御盡力 被成下度 御願 申上候

以盡力に成上候事に願中候

# 読解②ー内容をつかむ

## to comprehend the contents

○ 年はいつ？

What is the year?

○ 太田峰三郎とは誰？

Who is OTA Minesaburo ?

○ フランスとベルギーの議会下院の書記官長に  
なぜ勲章を与えるのか？

Why were the chiefs of secretariats of the French  
and Belgian parliaments decorated?

# Ⅲ 近現代政治史料の概要 書簡を中心に

E-learning material to read politicians' letters, opened in September, 2014

## 1-4 日本史の史料

• 古代・中世 土地・軍忠状 中世は世界的に有数

• 近世 土地・経営 書簡は「私状」「雑」

→ 非公式 私的社交 儀式的 形式的  
私的=文学 観賞用

• 書簡が重要史料となる例外  
南北朝・尊氏 戦国時代・秀吉

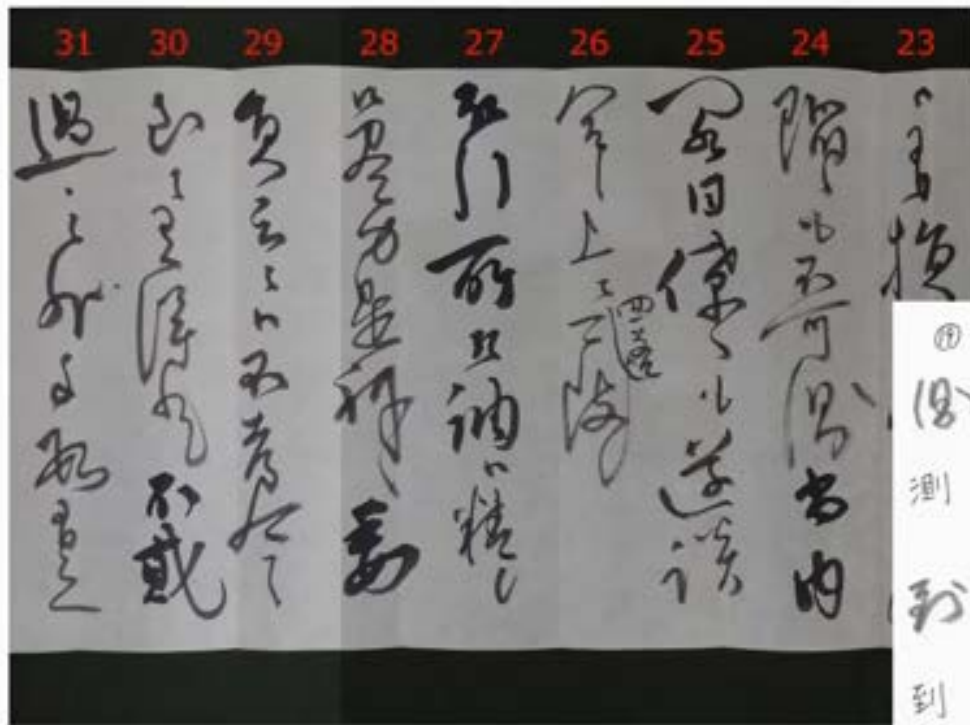
→ 親しい間での人心掌握・密事



話者：季武嘉也先生（創価大学文学部教授、国立国会図書館客員調査員）

Prof. Dr. Yoshiya Suetake, Soka University

Visiting researcher at the NDL



伊藤博文書簡 明治20年8月21日 伊東巳代治宛

近現代政治史料の概要－書簡を中心に

A survey of modern Japanese political history materials: letters in the main, National Diet Library

<http://training.ndl.go.jp/course/under.html?id=48>

<http://training.ndl.go.jp/course/under.html?id=48&lang=en>

## IV 史料の背景を探る

To investigate backgrounds of historical materials

○登場人物は？ 関係する機関は？

Who were the characters?

What were the related organizations?

○年代は？

When was it?

○資料は写しかどうか？

Is it original or a copy?

# 未知の人名を調べる

To find out unknown names

		Keyword search by names
官報	<i>Kanpo</i>	○
職員録	<i>Shokuinroku</i>	×
国立公文書館 デジタルアーカイブ	The Digital Archive of the National Archives of Japan	○

# 官報 (Kanpo) Official Gazette

## ○ 敘任及辭令

○ 明治四十一年五月二十一日

任山林技師

敘高等官八等

敘高等官八等

陸敘高等官五等

陸敘高等官五等

陸敘高等官五等

陸敘高等官六等

陸敘高等官六等

陸敘高等官六等

陸敘高等官七等

陸敘高等官七等

山林技手

井上 重則

山林技手

正木信次郎

警視正七位勳六等

加藤 官吉

警視正七位

新納 謙助

德島縣技師正七位

三木壯太郎

新潟縣南蒲原郡長從七位勳八等

藤脇 善政

高根縣技師從七位勳五等

田野 千剛

山口縣玖珂郡長從七位勳八等

阿部萬太郎

警視正八位勳八等

久保田兵助

法制局  
參事官

柳田 國男

製鐵所技師

服部 斬

內務技師

小笠原酉三郎

專賣局主事

原田 親光

專賣局主事

佐々木京進

陸軍省軍務局長

大藏省

陸軍省出仕

宇佐川 一正

陸軍省出仕

真嶋甚三郎

附陸軍第四十八聯隊

加藤勇次郎

附陸軍第五十六聯隊

壹岐 時映

附陸軍第四十六聯隊

小牟田礎吉

附陸軍第五十五聯隊

加藤 末彦

附陸軍第三等主計正

松川泰治郎

陸軍一等主計

松川泰治郎

陸軍一等主計

芝田忠五郎

陸軍一等主計

芝田忠五郎

陸軍一等主計

水津武之進

陸軍一等主計

北郷 恆槌

陸軍一等主計

大岩太喜夫

故海軍大尉勳五等

大岩暢夫 明治三十七八年戰役ノ功ニ依リ特ニ金四百五十圓ヲ賜フ

官報 第七四六九號

明治四十一年五月二十二日第三號郵便物認可



# 印刷技法から考える

To think based on printing techniques

- *Konnyaku-ban* 蒟蒻版 (hectograph)
- *Kappan* 活版 (typography)
- *Aoyaki* 青焼き (blue print, cyanotype)
- カーボンコピー (carbon copy)

# 立法過程から考える

To consider the legislative process

- どの段階の記録なのか？

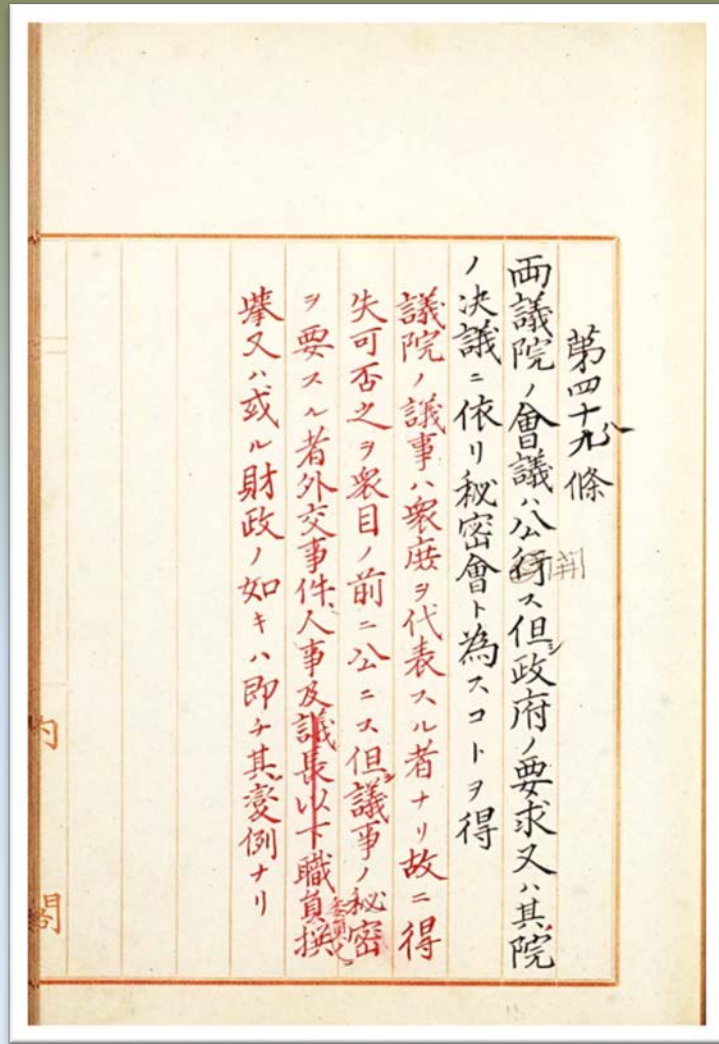
In which stage was the material?

- 実際に制定されたのか？

Was it actually enacted?

- 私文書ならではの面白さ

interests only in personal papers



大日本帝国憲法(浄書三月案) 伊藤博文関係文書(その1)書類の部233  
Constitution of the Empire of Japan (clean copy), March Proposal  
Papers of ITO Hirobumi, Document #233



枢密院会議写真 国立公文書館蔵

A photo of a meeting of the Privy Council on October 29, 1946.  
(National Archives of Japan)

当時のことばでキーワードを作る

To make up keywords from contemporary words

○ベルギー The Kingdom of Belgium  
白耳義, 白耳義国, 白国

○国立国会図書館デジタルコレクション  
官報の検索

In Kanpo (Official Gazettes) of the Digital  
Library of the NDL (by Simple Search)

白国 249 hits

白耳義国 133 hits

白耳義 172 hits

ベルギー 18 hits

壮大なコーパス 法令 / 帝国議会の議事速記録  
Statutes and Stenographic Records of the Imperial  
Diet: Grand Corpus

- 当時の言葉を知る壮大なコーパス  
grand corpus to know the vocabulary then
- 議会の議事速記録 口語体の発言が拾  
える  
colloquial remarks from parliamentary  
stenographic records

壮大なコーパス 法令 / 帝国議会の議事速記録  
Statutes and Stenographic Records of the Imperial  
Diet: Grand Corpus

- 人文分野のレファレンスにも使える  
also useful for references in the humanities
- 細かい問題も拾える  
even minor matters can be covered

# 帝国議国会議録検索システム

The screenshot shows the website interface for the Imperial Diet Minutes Search System. The background is a light-colored, marbled paper texture. At the top left, the title "帝国議国会議録" (Imperial Diet Minutes) is displayed in large black characters, with "検索システム" (Search System) below it in smaller characters. To the right of the title, there is a small copyright notice: "このデータベースの権利は、国立国会図書館に帰属いたします。" (The rights of this database belong to the National Diet Library). Below the title, there is a navigation menu with four items: "検索" (Search) with a magnifying glass icon, "FAQ" with a document icon, "アンケート" (Survey) with a pencil icon, and a list of related links: "国会会議録検索システム", "日本法令索引データベース", and "電子展示会「日本国憲法の誕生」". At the bottom of the page, there are four more links: "関連リンク" (Related Links), "衆議院" (House of Representatives), "参議院" (House of Councillors), and "国立国会図書館" (National Diet Library). On the right side of the page, there is a large illustration of the Imperial Diet chamber, showing members seated at desks in a semi-circular arrangement, with a large chandelier hanging from the ceiling. A small text box in the upper right corner of the illustration reads: "このデータベースの権利は、国立国会図書館に帰属します。" (The rights of this database belong to the National Diet Library).

Database System for the Minutes of the Imperial Diet(National Diet Library)  
<http://teikokugikai-i.ndl.go.jp/>



## 検索条件入力

検索

リセット

### 検索方法

- 目次・索引検索
  発言者検索
  戦後会議録

検索方法についての詳細はヘルプをご覧ください。 [ヘルプ](#)

**Step1:** 必ず指定してください。

### 期間指定 [ヘルプ](#)

- 議会(回次)
  から  まで

**Step2:** 必要に応じて指定してください。

### 院名指定 [ヘルプ](#)

- すべて
  貴族院
  衆議院
  両院協議会

### 検索語指定 [ヘルプ](#)

検索語: 複数指定の場合はスペースで区切って入力してください。

戦前の目次・索引、会議録情報と、  
戦後の会議録が検索語による検索の対象となります。

- すべてを含む(and)
  いずれかを含む(or)

検索

リセット

# 当時のことばでキーワードを作る

To make up keywords from contemporary words

ベねちあ	威尼斯	
ペるーこく	白露国	328
ペるーこく	秘魯国	328
べるぎーこく	白耳義国	329
べるぎーこくじん	白耳義国人	329
ペるしゃこく	波斯国	
べるりん	伯林	
へんい	変異	333
へんかん	変換	
へんかん	編換	
べんかん	弁官	336
べんかんでんたつしよ	弁官御伝達所	337
べんかんしはいどうづき	弁官支配同附	337
べんかんでんたつしよどうやくしよ	弁官伝達所同役所	337
べんきょう	勉強	334

日本法令索引〔明治前期編〕 ヨミガナ辞書 Dictionary of Yomigana

<http://dajokan.ndl.go.jp/SearchSys/documents/yomigana/yomigana.pdf>

# 当時のことばでキーワードを作る

To make up keywords from contemporary words

しゅっぱん	出帆	2835	出港 出航
しゅっぱん	出版	2836	開版 刊行 翻刻 重刻 上梓 上木 上版 新著
しゅっぱんけんさ	出版検査	1675	
しゅっぱんしゃ	出版者	2836	
しゅっぱんじょうれい	出版条例	2838	
しゅっぱんにん	出版人	2836	
しゅっぴん	出品	2870	物品
しゅっふ	出府	2863	上京 出京
しゅっぺい	出兵	2840	出張 出陣 出軍 出征
しゅつむ	出務	2859	出頭 出仕 出勤

日本法令索引〔明治前期編〕 ヨミガナ辞書 Dictionary of Yomigana

<http://dajokan.ndl.go.jp/SearchSys/documents/yomigana/yomigana.pdf>

## Conclusion

- *Kuzushi-ji* 初歩の把握だけで資料の幅が広がる

Even elementary knowledge of reading kuzushi-ji will help to broaden the availability of materials.

- 人名調査 政治家の文書を読むために必須

Research on personal names is required to read private papers of politicians.

- 当時のことばでキーワードを作る

To make up keywords from contemporary words

- 政治家の文書 政治史以外にも活用できる

Useful for subjects other than political history

# THANK YOU!

